



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
LIMITED

ECE/MP.PP/2008/L.8  
4 April 2008

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О ДОСТУПЕ  
К ИНФОРМАЦИИ, УЧАСТИИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ  
В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ И ДОСТУПЕ  
К ПРАВОСУДИЮ ПО ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ  
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Третье совещание  
Рига, 11-13 июня 2008 года  
Пункт 6 b) предварительной повестки дня  
Процедуры и механизмы, способствующие  
осуществлению Конвенции:  
Механизм соблюдения

ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ III/6

ОБЩИЕ ВОПРОСЫ РАССМОТРЕНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ

Проект решения, подготовленный Бюро\*

*Совещание Сторон,*

*принимая во внимание решение I/7 о рассмотрении соблюдения, и в частности пункт 37 приложения к нему,*

---

\* Настоящий документ был представлен в вышеуказанные сроки ввиду того, что он мог быть подготовлен Бюро только после доработки соответствующих выводов Комитетом по вопросам соблюдения на его девятнадцатом совещании (5-7 марта 2008 года).

*учитывая также* решение II/5 об общих вопросах рассмотрения соблюдения и решения II/5a, II/5b и II/5c о соблюдении отдельными Сторонами,

*с удовлетворением принимая к сведению* доклад Комитета по соблюдению и добавления к нему (ЕСЕ/МР.РР/2008/5 и Add.1-10),

*памятуя* о решениях III/6a, b, c, d, e и f, касающихся соблюдения Конвенции Албанией, Арменией, Казахстаном, Литвой, Туркменистаном и Украиной, принятых параллельно с этим решением и содержащих выводы и рекомендации Совещания в отношении конкретных Сторон, не соблюдающих положения Конвенции, а также, в соответствующих случаях, результатах обзора осуществления решений II/5a, b и c,

1. *одобряет* выводы Комитета и приветствует вынесенные им рекомендации в отношении соблюдения отдельными Сторонами в межсессионный период 2005-2008 годов;

2. *приветствует* рассмотрение и оценку Комитетом конкретных случаев предполагаемого несоблюдения, указанных в докладах и добавлениях к докладам о работе совещаний Комитета;

3. *принимает к сведению* заключения Комитета в отношении соблюдения Бельгией, Данией, Венгрией, Румынией и Европейским сообществом своих обязательств по Конвенции (ЕСЕ/МР.РР/2008/5), и в частности тот факт, что Комитет не установил несоблюдения этими Сторонами своих обязательств по Конвенции;

4. *обязуется* провести на своем четвертом очередном совещании обзор осуществления мер, упомянутых в решениях III/6a, b, c, d, e и f, в отношении конкретных Сторон, а также более общих рекомендаций, изложенных в последующих пунктах, и в этой связи просит Комитет рассмотреть данные вопросы до этого совещания и сообщить о достигнутом прогрессе в своем докладе;

5. *просит* Комитет при поддержке секретариата предоставлять консультационную помощь и содействие, а также, в случае необходимости, рекомендации соответствующим Сторонам в поддержку осуществления мер, упомянутых в решениях III/6a, b, c, d, e и f;

6. *предлагает* соответствующим международным и региональным организациям и финансовым учреждениям оказывать помощь соответствующим Сторонам в осуществлении мер, упомянутых в решениях III/6a, b, c, d и f;

## **Методы работы Комитета**

7. *приветствует* методы работы Комитета и дальнейшее уточнение его процедур, разработанных в период 2005-2008 годов, которые отражены в докладах о работе его совещаний;

## **Осуществление решений о соблюдении Конвенции отдельными Сторонами**

8. *приветствует* твердую решимость Казахстана привести в соответствие свое законодательство и практику с положениями Конвенции, в частности в связи с осуществлением решения II/5а, и его сотрудничество с Комитетом по вопросам соблюдения в рамках этого процесса, хотя одновременно с этим он признает необходимость дальнейшей работы, в частности в отношении доступа к правосудию;

9. *с озабоченностью отмечает* недостаточное участие Туркменистана и Украины в процессе осуществления соответственно решений II/5с и II/5b;

10. *призывает* в этой связи Туркменистан и Украину выполнить соответствующие рекомендации, содержащиеся соответственно в решениях III/6е и III/6f, а также наладить конструктивный диалог с Комитетом в целях задействования при необходимости экспертного опыта его членов;

## **Сотрудничество Сторон в процессе рассмотрения соблюдения**

11. *приветствует* конструктивный подход и дух сотрудничества, продемонстрированные Албанией, Арменией, Бельгией, Венгрией, Данией, Казахстаном, Литвой, Румынией и Европейским сообществом, соблюдение которыми Конвенции было предметом рассмотрения;

12. *приветствует также* принятие большинством соответствующих Сторон, в том числе всеми Сторонами, не обеспечивающими соблюдение, рекомендаций Комитета, вынесенных в соответствии с пунктом 36 b) приложения к решению I/7, а также достигнутый соответствующими Сторонами прогресс в межсессионный период;

13. *призывает* каждую Сторону к конструктивному сотрудничеству с Комитетом в связи с любым будущим рассмотрением ее соблюдения;

### **Межсессионные меры по содействию соблюдению**

14. *считает*, что осуществление мер по приведению законодательства или практики Стороны в соответствие с положениями Конвенции должно быть начато как можно скорее после выявления конкретных проблем с соблюдением в целях обеспечения, по возможности, полного соблюдения соответствующих положений уже в межсессионный период;

15. *считает также*, что рекомендации, консультационная помощь и экспертное содействие соответствующим Сторонам со стороны Комитета в межсессионный период будут эффективно содействовать обеспечению ими соблюдения;

16. *постановляет* в этой связи, что в целях безотлагательного рассмотрения вопросов соблюдения Комитет может в консультации с соответствующей Стороной принять меры, перечисленные в пунктах 37 b)-d).

### **Ресурсы**

17. *предлагает* всем Сторонам и другим заинтересованным государствам и организациям, которые могут это сделать, оказать странам с переходной экономикой финансовую и техническую помощь в целях обеспечения более эффективного осуществления и соблюдения в подобных случаях;

18. *отмечает* значительную загруженность как секретариата, так и Комитета в связи с обслуживанием механизма рассмотрения соблюдения и просит Рабочую группу Сторон, Бюро и секретариат в рамках их соответствующей компетенции в их соответствующем качестве обеспечить для этой цели выделение достаточных ресурсов.

-----